



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



編集・発行

尾道市国際交流推進協議会

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます

http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: May.13 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: May.1 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May.19 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: May.9 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: May.15 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May.17 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: May.18 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitugishi Branch

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

★行政書士無料相談会 (毎月あります。)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活の困りの事など。

争い事、登記、税務の相談はできません。

日にちと時間: 5月13日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な場合は各自通訳者をつれてきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律問題全般について...

日にちと時間: 5月1日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 5月19日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な場合は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律問題全般について...

日にちと時間: 5月9日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 5月15日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 5月17日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 5月18日 (木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な場合は通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

**Garbage Collection Schedule  
During Golden Week  
(for residents in Onomichi, Mukaishima Cho,  
and Mitsugi Cho)**

\*Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines

**【Apr. 29(Sat) /Showa Day】**

**【May. 3(Wed)/Constitution Day】**

No garbage collection.

**【May. 4(Thu)/Green Day】**

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

No other garbage collection.

**【May .5(Fri)/Children's Day】**

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

No other garbage collection.

Innoshima&Setoda Cho: No garbage collection during Golden week.( from May.3 (Wed) , to May.5 (Fri))

No acceptance of carry-in garbage during Golden Week.

Onomichi, Mitsugi & Mukaishima:

Cleaning Office (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima: South Part Cleaning Office(Tel.: 0845-24-0432)

Setoda: South Part Cleaning Office Setoda Branch

(Tel.: 0845-27-0454)

**ゴールデンウィークに**

**「ごみをすてることができる日」のお知らせ**  
おのみち いき むかいしまちょう みつぎちょう す  
**(尾道地域・向島町・御調町に住んでいる人)**

\* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

\* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

**【4月29日(土)】昭和の日**

**【5月3日(水)】憲法記念日**

※お休みです。

**【5月4日(木)】みどりの日**

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」のところはごみを出すことができます。

※他はお休みです。

**【5月5日(金)】こどもの日**

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」のところはごみを出すことができます。

※他はお休みです。

※因島・瀬戸田町は5月3日(水)～5月5日(金)はごみを捨てるできません。

※ごみの持込受付はお休みです。

**きくところ:**

おのみち みつぎ むかいしま  
尾道・御調・向島 : (Tel:0848-48-2900)

いんのしま  
因島 : (Tel:0845-24-0432)

せとだ  
瀬戸田 : (Tel:0845-27-0454)



**Innoshima Amenity Park Festival**

**Period:** May.3 (Wed) and May. 4(Thu)

**Time:** From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Venue:**Innoshima Amenity Park , Shimanami beach

**Contents:** Open-Air Market (Aozoraichi), Wooden boat rowing experience, Innoshima Murakami Suigun Encampment Taiko Performance (May.4 (Thu) only), Making Watagashi experience.

Some events need to pay for participation fee.

Innoshima Kanko Kyokai

(Tel.:0845-26-6111/FAX0845-26-6112)

Email.:kanko@luck.ocn.ne.jp

いんのしま こうえん  
**因島アムニティ公園まつり**

**期間:** 5月3日(水)・5月4日(木)

**時間:** 10:00～15:00

**場所:** 因島アムニティ公園、しまなみビーチ

**すること:**青空市、体験小早、因島村上水軍陣太鼓(4日(木)のみ)、体験わた菓子づくり

※お金がいるイベントもあります。

**きくところ:** (一社) 因島観光協会

(Tel.:0845-26-6111 FAX0845-26-6112)

Email.:kanko@luck.ocn.ne.jp

**About Operation of Senkoji Temple's Ropeway  
during Golden Week Holidays**

~ The operation hours of Senkoji Ropeway will be extended during the holidays.

**Extension Period:** from Apr.29 (Sat) to May.5 (Fri)

**Opening hours:** Runs from 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

Senkojiyama Ropeway

(Tel.:0848-22-4900)

せんこうじやま  
**千光寺山ロープウェイ**

~ゴールデンウィークは夜7時までロープウェイに乗ることが出来ます。~

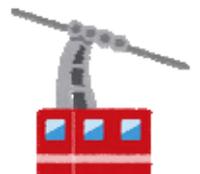
**期間:** 4月29日(土)～5月5日(金)まで

**ロープウェイに乗ることが出来る時間:** 9:00～19:00

**場所:** 千光寺山ロープウェイ

**きくところ:** 千光寺山ロープウェイ

(Tel.:0848-22-4900)



## Tennis Class

~ The new class has just started! ~

**Period:** Every Fridays during May.12 to Jul.14.

**Time:** 8:00 p.m. to 10:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Undo Koen Tennis Court

**Who can join?:** People who live in Onomichi or work in Onomichi.

**Capacity:** 20 people

**Member Registration fee:** JPY 500

Innoshima Kinro Seishonen Home

(Tel.:0845-24-1228)

※Close on Wednesdays

## Pottery Class

**Date:** Every Second and fourth Wednesday

**Time:** 7:00 p.m. to 8:50 p.m.

**Venue:** Onomichi Kinro Seishonen Home

**Capacity:** 12 people

**Member Registration fee:** JPY 1,200

**Lesson fee:** one month course(Total 2 lessons) JPY 2,500

7 months course(Total 14 lessons) JPY 8,750

Onomichi Kinro Seishonen Home

(Tel.:0848-22-5396)

## テニスをしよう!

日にち:5月12日~7月14日までの金曜日

時間:20:00~22:00

場所:因島運動公園テニスコート

参加が出来る人:尾道に住んでいる人、尾道で働いている人

人数:20人

※会員登録に500円を払ってください。

申込・きくところ:因島勤労青少年ホーム

(Tel.:0845-24-1228)

※水曜日はお休みです。

## 陶芸教室

日にち:第2・4の水曜日

時間:19:00~20:50

場所:尾道勤労青少年ホーム

人数:12人

お金:1か月コース(全2回) 2,500円

7か月コース(全14回) 8,750円

※会員登録料に1,200円を払ってください。

申込・きくところ:尾道勤労青少年ホーム

(Tel.:0848-22-5396)



## Permanent Exhibit I

### Entsuba Katsuzo Butsuzoten

(Buddhist Sculpture Exhibition by Entsuba Katsuzo)

**Date:** Apr.1 (Sat) to Jul.2 (Sun)

**Time:** 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (Last entry: 4:30 p.m.)

※Close on Mondays( Except on holidays)

**Venue:** Entsuba Katsuzo Chokoku Bijyutsukan

Entsuba Katsuzo Chokoku Bijyutsukan

(Tel.:0848-76-2888)

## 常設展I

### 圓鏗勝三と仏像展

日にち:4月1日(土)~7月2日(日)まで

時間:9:00~17:00 (16:30 までに入ってください。)

場所:圓鏗勝三彫刻美術館

※月曜日はお休みです。

(祝日の場合はお休みではありません。)

きくところ:圓鏗勝三彫刻美術館

(Tel.: 0848-76-2888)

## Japan Legal Support Center (Houterasu)

~Houterasu is providing multilingual information services on Japanese legal system, bar, associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost.~

**Languages:** English,Chinese,Korean,Spanish,Portuguees Vietnamese,and Tagalog

**Charge:**Free(※the charge for telephone call only.)

Houterasu (Tel.:0570-078377) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

From Mondays to Fridays

※Close on holidays

<http://www.houterasu.or.jp/multilingual/#anchor1>

## 日本の決まりを聞きたいとき

~7か国語で相談することができます。~

相談できる言語:英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語

どうやって相談しますか?:電話で話します。

お金:いりません。(電話代はいります。)

きくところ:法テラス(Tel.: 0570-078377)

相談することができる時間:

9:00~17:00 (月曜日~金曜日まで)

<http://www.houterasu.or.jp/multilingual/#anchor1>

※祝日はお休みです。

今年の母の日は5月14日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう!

Mother's Day, May.14 (Sun) is coming soon! **HAPPY MOTHER'S DAY!**



## Matchmaking Party

~Playing golf together!

May you have a wonderful encounter. ~

**Date and Time:** May.14 (Sun) 11:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Fureai no Sato

**Who can join?:** People who are unmarried(Age: from 20 to 40 years old)

**Dress code:** Casual (Please wear something comfortable that you can play golf.)

**Capacity:** 20 men and 20 women

**Schedule:** Playing golf and having a buffet style party

**Participation fee:** Gentlemen JPY 4,000, Ladies JPY 2,000 (Rental a golf club and one drink ticket are included in the price)

※Require to pay 100% of participation fee if you cancel on the date,May.14(Sun)

Onomichi Fureai no Sato

(Tel.:0848-77-0177)

## 第25回カップリングパーティー

~みんなでグランドゴルフをしましょう。

素敵な出会いがありますように! ~

**日にちと時間:**5月14日(日) 11:00~15:00

**場所:**尾道ふれあいの里

**参加することができる人:**20~40歳までの結婚していない人。

※動きやすい服でください。

**参加することができる人数:**男の人20人、女の人20人

**すること:**グランドゴルフ、立食パーティー

**お金:**男の人:4,000円 女の人:2,000円

(ゴルフセットは貸ります。飲み物はもらえます。)

※5月14日(日)にキャンセルしたら100%のお金を払わなければいけません。

**きくところ:**尾道ふれあいの里

(Tel.:0848-77-0177)

## Yoga Lessons



~ New class has just started from this Apr. ~

**Date:** Every Wednesday and Thursday

**Venue:** Bingo Undo Kouen

**Who can join?:** H.S.S. and older

※For more information,

Bingo Undo Koen

(Tel.:0848-48-5446)

## ヨガ教室

~新しいクラスです。~

**日にち:**毎週水曜日と木曜日

**場所:**びんご運動公園

**参加することができる人:**高校生より年上の人

**持っていくもの:**タオル、着替え、飲み物

※お金と時間は聞いてください。

**申込・きくところ:**びんご運動公園

(Tel.:0848-48-5446)



**Redesigned! Onomichi City's website**  
~ Easier to search what you need! ~

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/>

Public Relation Division

(Tel.:0848-38-9377)

尾道市のホームページが新しくなりました!

~スマートフォンからも見ることができます。

見てください。~

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/>

**きくところ:**秘書広報課

(Tel.:0848-38-9377)



## The 18th International Exchange BBQ Party

Hosted by Philas Hana

~ Let's enjoy international BBQ party, international residents and Japanese together, and deepen friendship and international understanding. ~

**Date and Time:** Jun.4(Sun) 11:00 a.m. to 2:00 p.m.

**Venue:** Bingo Undo Koen(the camping area)

**Capacity:**60 people

**Participation fee:** J.H.S. or older JPY 500, E.S.S. JPY 300

※Free for International residents

**Application deadline:**May.29(Mon)

Philas Hana(Tel.:090-7994-5461)

国際交流ボランティア フィーラス華主催

第18回フィーラス華国際交流バーベキューパーティー

~BBQを楽しみながら国際交流をしませんか?~

**日にちと時間:**6月4日(日) 11:00~14:00

**場所:**びんご運動公園オートキャンプ場

※雨でもします。

**参加することができる人数:**60人

**お金:**中学生より年上の人 500円、小学生 300円

(海外から引っ越してきた人、留学生は無料)

**申込の締切:**5月29日(月)

**申込・きくところ:**フィーラス華

(Tel.:090-7994-5461)

